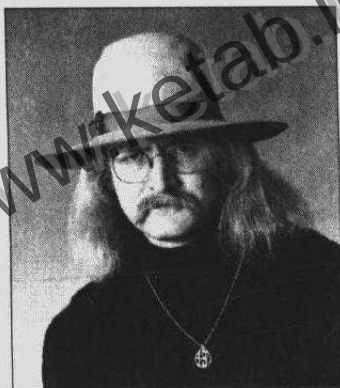


۵۸۹۵۹۲

تصویر جیمز دین در شرق بهشت

[گزیده داستان‌های کوتاه ریچارد براونگان]

برگردان: علیرضا بهنام



انتشارات سرزمین اهورایی
WWW.AHOORAPRESS.COM

براتیگان، ریچارد، ۱۹۲۵ - ۱۹۸۴ م.	سرشناسه
Brautigan, Richard	عنوان و نام پدیدآور
تصویر جیمز دین در شرق بهشت: گزیده داستان‌های کوتاه ریچارد براتیگان/یرگردان: علیرضا بهنام.	مشخصات نشر
تهران: سرزمین اهورایی، ۱۳۹۷.	مشخصات ظاهری
۶۶ ص.	فروست
ادبیات داستانی جهان: ۲۰۱	شابک
۹۷۸-۶۰۰-۹۸۸۲-۱۲-۰	وضعیت فهرست نویسی
آیبا	عنوان دیگر
گزیده داستان‌های کوتاه ریچارد براتیگان.	موضوع
داستان‌های کوتاه آمریکایی — قرن ۲۰ م.	موضوع
Short stories, American — 20th century	شناسه افزوده
بهنام، علیرضا، ۱۳۵۲ - مترجم، گردآورنده	رده بندی کنگره
۱۳۹۷ ۱۶ / P5۳۵.۵	رده بندی دیویی
۵۲/۸۱۳	شماره کتابشناسی ملی
۵۱۳۴۱۹۶	

www.ketab.ir

[ریچارد دگری براتیگان]			
تصویر جیمز دین در شرق بهشت		برگردان: علیرضا بهنام	
هرگونه برداشت از تصاویر و مطالب این کتاب منوط به اجازه ی کتبی از ناشر است.		تیراژ ۵۰۰ جلد	ادبیات داستانی جهان
مدیر هنری و طراح گرافیک		مشارکت سرزمین اهورا	خدمات فنی
مجید ضرغامی		چاپ و صحافی: خانه ی چاپ ایران	کانون تبلیغاتی اهورا
نوبت چاپ اول		قیمت: ۲۲۰۰۰۰ ریال	WWW.AHOORAPRESS.COM
۹۷۸۶۰۰۹۸۸۲۱۲۰ شابک		دستر مرکزی: ۲۲۸۶۶۸۵۹	انتشارات سرزمین اهورایی
۲۲۸۸۲۰۱۱ پخش: ۲۲۸۶۶۸۵۸		INFO@AHOORAPRESS.COM	

۷	سرآغاز
۱۱	قهوه
۱۴	داشتم سعی می کردم برای کسی توصیف کنم
۱۶	۱/۳ ۱/۳ ۱/۳
۲۴	ماشین نویس ارنست همینگوی
۲۶	اسکارلتی از نمای عمودی
۲۷	داستان کوتاه
۲۸	قدم زنان به سمت دسامبر
۲۹	آخرین چیزی که باقی مانده
۳۰	گنج‌ها
۳۱	آینه ملخ
۳۲	درخت گمشده
۳۳	راننده‌ی مستاصل نعش کش
۳۵	شکارچی تخم پرنده
۳۸	گل سوز
۴۵	جیمز دین در اوژن، اورگان
۴۸	پیرزن‌ها
۴۹	یک نفر از سرزمین همینگوی
۵۱	داستان گوی به خدمت خوانده
۵۵	هیولاهایی که خون آدم می‌خورند
۵۷	دیدار با جیک
۵۹	سنگ شده دور و بر ساعت
۶۱	در آغوش خدا
۶۲	کلاس یکشنبه‌ی آقای اوتو
۶۴	یک لیوان آبجو

ریچارد براتیگان را باید از چهره‌های بسیار مناقشه برانگیز ادبیات امریکا به حساب آورد. او که کار ادبی‌اش را از میانه‌ی دهه‌ی ۵۰ و در ۲۰ سالگی با سفر به سان فرانسیسکو و پیوستن به جنبش هنری بیت آغاز کرد. نخست به چاپ شعرهایش پرداخت. اولین شعر شناخته شده‌ی او با نام «قلمرو دوم» در ۲۱ سالگی‌اش به سال ۱۹۵۶ به چاپ رسید پس از آن براتیگان به ترتیب در سال‌های ۱۹۵۷ و ۱۹۵۸ دو شعر بلند به نام‌های «بازگشت رودخانه‌ها» و «اتو استاپ زن گاليله» را منتشر کرد که این کار موقعیت او را در جمع شاعران نامتعارف آن روزگار تثبیت کرد.

دیوید ملترز، در سال ۱۹۷۱ کتابی را فراهم آورده است به نام «شاعران سان فرانسیسکو» که در آن ۶ شاعر را با نمونه‌هایی از شعرهایشان معرفی کرده است. این ۶ شاعر: «کنث رکسروث»، «ویلیام اورسن»، «لارنس فرلینگتی»، «لیو ولش»، «مایکل مک کلور» و «ریچارد براتیگان» هستند. سهم براتیگان از این کتاب ۳۴۰ صفحه‌ای، فقط ۵ صفحه است و نوشته‌ای که از او

با نام «پیر بانو» پیش از شعرهایش آمده، با این سطرها آغاز می‌شود:

«... هفت سال شعر نوشتم تا یاد بگیرم که چگونه یک جمله را بنویسم زیرا به واقع می‌خواستم داستان (نوول) بنویسم و تصورم این بود که تا نتوانم جمله‌ای بنویسم، نخواهم توانست نوولی بنویسم...»

می‌شود حدس زد اعتباری که براتیگان با آثار داستانی‌اش کسب کرده بود توانایی شاعری‌اش را تحت الشعاع قرار داده باشد. اما در واقع چنان نبود. او در ادامه همین نوشته آورده است که پس از آنکه در ۲۵ سالگی، یک روز در می‌یابد که «می‌تواند یک جمله را بنویسد» ۶ سال از مواجهه با شعر اجتناب می‌کند و در عوض «صید قزل آلا در آمریکا» و ۳ نوول دیگر را می‌نویسد. در زندگی ریچارد براتیگان، چند واقعه تعیین‌کننده وجود دارد که سرچشمه آفرینش ادبی اوست: اولی (به تقریب) در ۱۹۵۵ است که او پس از شکستن شیشه یک پاستگاه پلیس به بیمارستان ایالتی اورگان فرستاده می‌شود و با تشخیص اینکه به پارانوئیی شیزوفرنیک مبتلاست، شوک درمانی می‌شود. واقعه بعدی، رفتن به سان فرانسیسکوست و پیوستن به جنبش «بیت» و هیپی گری. واقعه آخر، سفر ژاپن اوست در سال ۱۹۷۶ و آشنایی با اندیشه ذن.

در کتاب‌هایی که براتیگان پیش از دهه ۷۰ نوشته تاثیرهایی را که از جنبش «بیت» پذیرفته، می‌توان مشاهده کرد و در دهه ۷۰ است که در اندیشه و ساخت آثارش (به ویژه شعرها) رد پای حکمت شرقی به وضوح دیده می‌شود. شعرهای او که به تعبیر خانم جودیت جانسن شروین «ضدبلاغی» است با تاثیرپذیری از

پالایش شکلی هایکو به ترسیم «لحظه‌های» زندگی می‌پردازد. این تاثیرپذیری، در زندگی براتیگان پیشینه‌ای دارد. عمومی او که در بمباران هوایی پرل هاربر توسط نیروی هوایی ژاپن مجروح شده بود، سال بعد بر اثر سقوط از بلندی می‌میرد اما ریچارد جوان، ژاپنی‌ها را مسئول مرگ او می‌پندارد و برای همین نفرتی عمیق از ژاپنی‌ها پیدا می‌کند. این نفرت، موجب می‌شود که وقتی پس از ۳۰ سال با فرهنگ ژاپنی (توسط نفوذ فرهنگ زن در جامعه ادبی و هنری آمریکا) آشنا می‌شود، حیرت زده، شیفته این فرهنگ شود.

در ادبیات دهه ۶۰ آمریکا دیدن نویسنده‌های تجربه‌گر که به ذوق عمومی پشت پا زده بودند عادی بود اما شاید کمتر بتوان نویسنده‌ای را پیدا کرد که مثل براتیگان چنین سرشار از تناقض باشد. داستان‌های کوتاه براتیگان در بسیاری از موارد با تعریف کلاسیک داستان به حساب نمی‌آیند با این همه در تمامی آنها شوق همیشگی نویسنده به خلق یک موقعیت و توانایی استثنایی او در انجام این کار با کمترین کلمات ممکن را می‌توانیم ببینیم. در یک داستان از براتیگان هیچ عنصری تزیینی نیست و یا تنها برای نمایش مهارت نویسندگی آنجا حضور ندارد. در مجموعه حاضر گزیده‌ای از تنها مجموعه داستان رسمی براتیگان با عنوان «انتقام علفزار» به همراه چند داستانی که در زمین حیاتش به صورت پراکنده در جنگ‌ها و مجلات چاپ شده بود و داستان‌های پراکنده‌ای که مربوط به آغاز نویسندگی او بود و سال‌ها بعد از خودکشی‌اش در قالب مجموعه‌ای به نام «مجموعه ادنا وبستر از نوشته‌های منتشر نشده براتیگان» به بازار عرضه شد گرد هم آمده‌اند. نگارنده به

این ترتیب امیدوار است تصویری نسبتاً روشن از کارنامه کاری
براتیگان به عنوان نویسنده داستان‌های کوتاه به دست دهد.

علیرضا بهنام

www.ketab.ir